

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 37:37

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                      |
|----------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Wzoruj się na niewinnym i przyglądaj się prawemu, Bo przyszłość należy do człowieka pokoju.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Wzoruj się na niewinnym i obserwuj prawego, Przyszłość bowiem należy do niosących pokój.                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spójrz na nienagannego i przypatruj się prawemu, bo ten na końcu osiągnie pokój.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | Spojrzyj na niewinnego, a przypatrz się szczeremu, że ostatnie rzeczy takiego człowieka są spokojne.       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Przestrzegaj niewinności a doglądaj sprawiedliwości, abowiem są ostatki człowiekowi spokojnemu.            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Szin Strzeż uczciwości, przypatruj się prawości, bo w końcu osiągnie [ten] człowiek pomyślność.            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Przeto wzoruj się na niewinnym i popatrz na prawego, Bo przyszłość należy do męża pokoju.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | <i>Szin</i> Postępuj uczciwie, patrz na prawego, bo przyszłość należy do ludzi pokoju,                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Strzeż niewinności, przestrzegaj prawości, bo kto zaprowadza pokój, zostawi potomstwo.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Przyjrzyj się uczciwemu, spójrz na człowieka prawego: kto miłuje pokój, cieszy się potomstwem.             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Strzeż niewinnego, patrz prawego, bowiem dla męża pokoju jest przyszłość.                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Przyglądaj się nienagannemu i patrz na prostolinijnego, bo przyszłość takiego męża będzie spokojna.        |

<sup>1)</sup> <x>10 39:7-9</x>